

Veiligheidsinstructies

Elektrische apparaten mogen uitsluitend worden ingebouwd en gemonteerd door elektromonteurs. Daarbij moeten de geldende ongevalpreventievoorschriften worden aangehouden.

Wanneer deze handleiding niet in acht wordt genomen, kunnen schade aan het apparaat, brand of andere gevaren optreden.

Opbouw van het apparaat (afbeelding 1)

- (1) Contactbrug
- (2) Steekcontacten
- (3) N-klem

Functie

De LED-aggregaat is bedoeld voor de verlichting van schakelaars en toetsen.

Bedoeld gebruik

De LED-aggregaat wordt toegepast in

- Wipschakelaar uit/wissel, kruis, 2-polig uit 10 AX
- Wippenschakelaar standaard
- Wipimpulsdrukker en wippenimpulsdrukker

Niet toepasbaar voor

- Wippenimpulsdrukker bestelnr. 5038 08 en groepentuumelschakelaar bestelnr. 5034 04
- Tastschakelaar en trekschakelaar plus wip-schakelaar en -knop uit de jaren 1985 t/m 1995

Informatie voor elektromonteurs

Montage en elektrische aansluiting

⚠ GEVAAR!
Gevaar voor elektrische schokken bij aanraking van spanningsvoerende delen. Elektrische schokken kunnen dodelijk letsel veroorzaken.
Voor de werkzaamheden aan het apparaat of de last alle bijbehorende installatie-automaten vrijgeschakelen. Onderdelen onder spanning in de omgeving afdekken!

LED-aggregaat monteren (afb. 2)

- LED-aggregaat met steekcontacten van voren in de contactbussen plaatsen en vastdrukken tot deze klikt.

Bedrading uitschakeling verlicht

Het LED-aggregaat brandt bij „UIT“

De contactbrug is gemonteerd.

- Schakelaar aansluiten conform het aansluit-schema (afb. 3)

Bedrading uitschakeling bediening

Het LED-aggregaat brandt bij „AAN“

⚠ OPGELET!
Kortsluiting door aansluiting van de N-leider bij gemonteerde contactbrug. LED-aggregaat wordt beschadigd.
Contactbrug voor aansluiting van de N-leider verwijderen.

- De contactbrug verwijderen (afb. 1, 1).

i Achter de contactbrug bevindt zich de schroefklem voor aansluiting van de N-leider (afb. 1, 3).

- Schakelaar aansluiten conform het aansluit-schema (afb. 4)

Hulp bij problemen

Kortsluiting bij inschakelen van de netspanning bij uitschakeling bediening.

Oorzaak: de contactbrug is niet verwijderd voordat de N-leider werd aangesloten.

LED-aggregaat is beschadigd en moet worden vervangen.

Bijlage

Technische gegevens

LED-aggregaat	1686	1686 01	1687
Bedrijfsspanning	230 V~	230 V~	12 ... 48 V~
Nominale stroom	1 mA	0,4 mA	0,2 ... 0,9 mA

Garantie

Wij behouden ons het recht voor om technische en formele wijzigingen aan het product aan te brengen, voor zover deze de technische vooruitgang dienen.

Onze garantie voldoet aan de desbetreffende wettelijke bepalingen.

Neem bij garantiekwesities contact op met het verkooppunt of stuur het apparaat franco met beschrijving van de opgetreden defecten naar de desbetreffende regionale vertegenwoordiging.

Safety instructions

Electrical equipment must only be installed and assembled by qualified electricians. Always follow the relevant accident prevention regulations.

Failure to comply with these instructions may result in damage to the device, fire or other hazards.

Structure of the device (Figure 1)

- (1) Contact bridge
- (2) Plug-in contacts
- (3) N-terminal

Function

The LED unit is used for lighting switches and push-buttons.

Correct use

The LED unit must be used in

- rocker switches change-over, intermediate, 2pole on/off 10 AX
- Rockers switch series
- Rocker push-button and rockers push-button

Not useable for

- Rockers push-button order no. 5038 08 and group rockers push-button order no. 5034 04
- Push-button and pullcord switches, rocker switches and rocker push-buttons from the years 1985 to 1995.

Information for electricians

Assembly and electrical connection

⚠ DANGER!
Touching live parts can result in an electric shock.
An electric shock can lead to death.
Before working on the device or load, disconnect all associated circuit breakers. Cover all live parts in the area!

Installing LED unit (Figure 2)

- Insert LED unit with plug-in contacts from the front into the contact sockets and press until it clicks into place.

Wiring cut-off lights up

The LED unit lights up when „OFF“.

The contact bridge is installed.

- Connect switch acc. to wiring diagram (Figure 3).

Wiring cut-off control

The LED unit lights up when „ON“

⚠ ATTENTION!
Short circuit by connection of the neutral conductor on installed contact bridge. LED unit will be destroyed.
Remove contact bridge before connecting the neutral conductor

- Removing the contact bridge (Figure 1, 1).

i Behind the contact bridge is the screw terminal for connecting the neutral conductor (Figure 1, 3).

- Connect switch acc. to wiring diagram (Figure 4).

Troubleshooting

Short-circuit when switching on the power supply on cut-off control

Cause: Contact bridge was not removed before connecting the neutral conductor.

LED unit is damaged and must be replaced.

Appendix

Specifications

LED unit	1686	1686 01	1687
Operating voltage	230 V~	230 V~	12 ... 48 V~
Rated current	1 mA	0,4 mA	0,2 ... 0,9 mA

Warranty

We reserve the right to make technical and formal changes to the product in the interest of technical progress.

Our products are under guarantee within the scope of the statutory provisions.

If you have a warranty claim, please contact the point of sale or ship the device postage free with a description of the fault to the appropriate regional representative.

Sicherheitshinweise

Einbau und Montage elektrischer Geräte dürfen nur durch Elektrofachkräfte erfolgen. Dabei sind die geltenden Unfallverhütungsvorschriften zu beachten.

Bei Nichtbeachten der Anleitung können Schäden am Gerät, Brand oder andere Gefahren entstehen.

Geräteaufbau (Bild 1)

- (1) Kontaktbrücke
- (2) Steckkontakte
- (3) N-Klemme

Funktion

Das LED-Aggregat dient der Beleuchtung von Schaltern und Tastern.

Bestimmungsgemäßer Gebrauch

Das LED-Aggregat ist einzusetzen in

- Wippschalter Aus/Wechsel, Kreuz, 2-polig Aus 10 AX
- Wippenschalter Serien
- Wipptaster und Wippentaster

Nicht verwendbar für

- Wippentaster Best.-Nr. 5038 08 und Gruppen-Wippentaster Best.-Nr. 5034 04
- Tastschalter und Zugschalter sowie Wippschalter und -taster der Jahre 1985 bis 1995

Informationen für Elektrofachkräfte

Montage und elektrischer Anschluss

⚠ GEFAHR!
Elektrischer Schlag bei Berühren spannungsführender Teile.
Elektrischer Schlag kann zum Tode führen.
Vor Arbeiten an Gerät oder Last alle zugehörigen Leitungsschutzschalter freischalten. Spannungsführende Teile in der Umgebung abdecken!

LED-Aggregat montieren (Bild 2)

- LED-Aggregat mit Steckkontakten von vorne in die Kontaktbuchen führen und hineindrücken bis es einrastet.

Verdrahtung Ausschaltung beleuchtet

Das LED-Aggregat leuchtet bei „AUS“

Die Kontaktbrücke ist montiert.

- Schalter nach Verdrahtungsplan anschließen (Bild 3)

Verdrahtung Ausschaltung Kontroll

Das LED-Aggregat leuchtet bei „EIN“

⚠ ACHTUNG!
Kurzschluss durch Anschluss des N-Leiters bei montierter Kontaktbrücke. LED-Aggregat wird zerstört.
Kontaktbrücke vor Anschluss des N-Leiters entfernen.

- Die Kontaktbrücke entfernen (Bild 1, 1).

i Hinter der Kontaktbrücke befindet sich die Schraubklemme zum Anschluss des N-Leiters (Bild 1, 3).

- Schalter nach Verdrahtungsplan anschließen (Bild 4).

Hilfe im Problemfall

Kurzschluss bei Einschalten der Netzspannung bei Ausschaltung Kontroll

Ursache: Kontaktbrücke wurde nicht entfernt bevor der N-Leiter angeschlossen wurde.

LED-Aggregat ist beschädigt und muss ausgetauscht werden.

Anhang

Technische Daten

LED-Aggregat	1686	1686 01	1687
Betriebsspannung	230 V~	230 V~	12 ... 48 V~
Nennstrom	1 mA	0,4 mA	0,2 ... 0,9 mA

Gewährleistung

Technische und formale Änderungen am Produkt, soweit sie dem technischen Fortschritt dienen, behalten wir uns vor.

Wir leisten Gewähr im Rahmen der gesetzlichen Bestimmungen.

Im Gewährleistungsfall bitte an die Verkaufsstelle wenden.

LED-Aggregat

LED unit

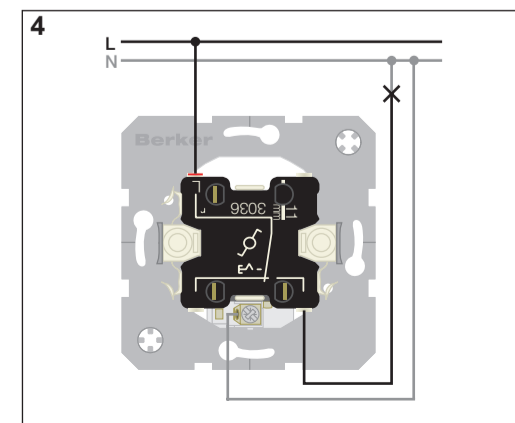
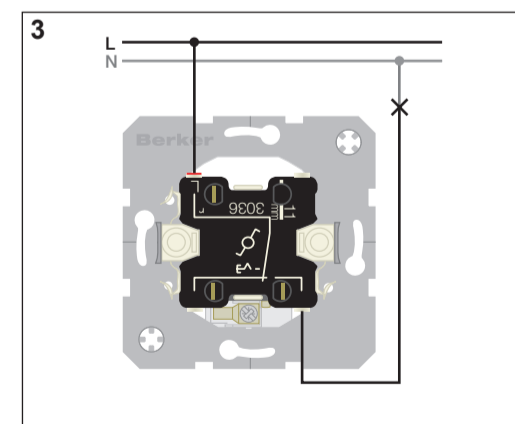
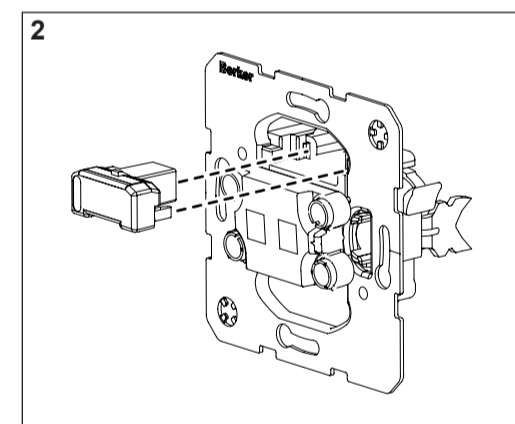
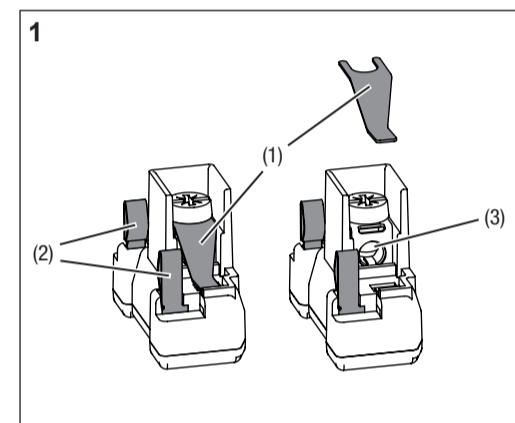
Best.-Nr. 1686, 1686 01, 1687

Order no. 1686, 1686 01, 1687



Berker GmbH & Co. KG
 Zum Gunterstal
 66440 Blieskastel/Germany
 Tel.: +49 6842 945 0
 Fax: +49 6842 945 4625
 E-Mail: info@berker.de

www.berker.com



Module LED

F

Consignes de sécurité

L'intégration et le montage des appareils électriques doivent uniquement être réalisés par un électricien spécialisé. Les prescriptions de prévention des accidents en vigueur doivent alors être respectées.

En cas de non-respect de la notice, des dommages sur l'appareil, des incendies ou d'autres dangers peuvent se produire.

Structure de l'appareil (figure 1)

- (1) Pont de contact
- (2) Contacts enfichables
- (3) N-Borne

Fonctionnement

Le module LED est destiné à l'éclairage d'interrupteurs et de poussoirs.

Utilisation conforme

Le module LED peut être installé dans

- des interrupteurs à bascule 2 directions, des inverseurs, bipolaire 10 A,
- des interrupteurs à bascules séries,
- des poussoirs à bascule et des poussoirs à bascules.

Ne convient pas pour

- des poussoirs à bascules de référence 5038 08 et des groupes de poussoirs à bascules de référence 5034 04,
- des interrupteurs à poussoir et à tirette, des interrupteurs à bascule et des poussoirs à bascule des années 1985 à 1995.

Informations destinées aux électriciens spécialisés

Montage et raccordement électrique

⚠ DANGER !

Choc électrique en cas de contact avec les pièces sous tension.

Un choc électrique peut entraîner la mort.

Déconnecter tous les disjoncteurs de protection de circuit correspondants avant les travaux sur l'appareil ou la charge. Couvrir les pièces sous tension situées à proximité !

Montage du module LED (fig. 2)

- Introduire le module LED avec les contacts enfichables par l'avant dans les douilles de contact et l'enficher jusqu'à ce qu'il s'encliquète.

Câblage Éclairage en cas de désactivation

Le module LED s'allume en position « ARRÊT ».

Le pont de contact est monté.

- Raccorder l'interrupteur conformément au schéma de câblage (fig. 3)

Câblage Contrôle de désactivation

Le module LED s'allume en position « MARCHÉ ».

⚠ ATTENTION !

Court-circuit dû au raccordement du conducteur N lorsque le pont de contact est monté.

Le module LED est endommagé.

Retirer le pont de contact avant le raccordement du conducteur N.

- Retirer le pont de contact (fig. 1, 1).
- ⓘ La borne à vis pour le raccordement du conducteur N se trouve derrière le pont de contact (fig. 1, 3).
- Raccorder l'interrupteur conformément au schéma de câblage (fig. 4).

Aide en cas de problème

Court-circuit lors de l'activation de la tension secteur en cas de branchement de contrôle de désactivation

Cause : le pont de contact n'a pas été retiré avant le raccordement du conducteur N.

Le module LED est endommagé et doit être remplacé.

Annexes

Caractéristiques techniques

Module LED	1686	1686 01	1687
Tension de service	230 V~	230 V~	12 ... 48 V~
Courant nominal	1 mA	0,4 mA	0,2 ... 0,9 mA

Garantie

Sous réserve de modifications techniques et de forme, dans la mesure où elles sont utiles au progrès techniques.

Nos appareils sont garantis dans le cadre des dispositions légales en vigueur.

Pour toute demande en garantie, s'adresser à votre revendeur ou retourner l'appareil en port payé au représentant régional et joindre une description du défaut.

Gruppo LED

I

Indicazioni di sicurezza

L'incasso e il montaggio degli apparecchi elettrici devono essere eseguiti solo da elettricisti specializzati. Allo scopo devono essere osservate le norme antinfortunistiche vigenti.

Il mancato rispetto delle istruzioni può provocare danni all'apparecchio, incendi o altri pericoli.

Struttura apparecchio (figura 1)

- (1) Ponte di contatto
- (2) Spine
- (3) Morsetto N

Funzione

Il gruppo LED serve per l'illuminazione di interruttori e pulsanti.

Uso conforme alle indicazioni

Il gruppo LED deve essere inserito in

- interruttore a bilanciere interruttore/deviatore, invertitore, bipolare Off 10 AX
- interruttori a bilanciere in serie
- pulsante a bilanciere

Non utilizzare per

- pulsante a bilanciere n. ordine 5038 08 e gruppi pulsante a bilanciere n. ordine 5034 04
- interruttori a pulsante e a tirante e per interruttori e pulsanti a bilanciere degli anni dal 1985 al 1995

Informazioni per gli elettricisti specializzati.

Montaggio e collegamento elettrico

⚠ PERICOLO!

Scosse elettriche in caso di contatto con componenti sotto tensione.

Le scosse elettriche possono provocare la morte.

Disattivare tutti i relativi interruttori magnetotermici prima di eseguire operazioni sull'apparecchio o sul carico. Coprire tutti i componenti sotto tensione presenti nella zona!

Montaggio del gruppo LED (figura 2)

- Condurre il gruppo LED con spine dal davanti nelle prese e spingere dentro finché non scatta.

Disattivazione cablaggio illuminata

Il gruppo LED si illumina con „OFF“

Il ponte di contatto è montato.

- Collegamento dell'interruttore in base allo schema di cablaggio (figura 3)

Controllo disattivazione cablaggio

Il gruppo LED si illumina con „ON“

⚠ ATTENZIONE!

Cortocircuito con collegamento del conduttore N con ponte di contatto montato.

Il gruppo LED viene danneggiato irreparabilmente.

Rimuovere il ponte di contatto prima del collegamento del conduttore N.

- Rimuovere il ponte di contatto (figura 1, 1).
- ⓘ Dietro il ponte di contatto si trova il morsetto a vite per il collegamento del conduttore N (figura 1, 3).
- Collegare l'interruttore in base allo schema di cablaggio (figura 4).

Assistenza in caso di problemi

Cortocircuito con accensione della tensione di rete con disattivazione controllo

Causa: il ponte di contatto non è stato rimosso prima del collegamento del conduttore N.

Il gruppo LED è danneggiato e deve essere sostituito.

Appendice

Dati tecnici

Gruppo LED	1686	1686 01	1687
Tensione d'esercizio	230 V~	230 V~	12 ... 48 V~
Corrente nominale	1 mA	0,4 mA	0,2 ... 0,9 mA

Garanzia

Ci riserviamo il diritto di apportare modifiche tecniche e formali al prodotto purché utili al progresso tecnologico.

Offriamo garanzia delle disposizioni di legge.

In caso di necessità siete pregati di rivolgervi al punto vendita oppure di spedire l'apparecchio in porto franco, con descrizione dell'anomalia, al centro di assistenza.

Dioda LED

PL

Instrukcje dotyczące bezpieczeństwa

Urządzenie elektryczne do instalacji i montażu wyłącznie przez wykwalifikowanego elektryka. Należy zawsze postępować zgodnie z odpowiednimi przepisami dotyczącymi zapobieganiu wypadkom.

Nieprzestrzeganie tych instrukcji może spowodować uszkodzenie urządzenia, pożar lub inne niebezpieczeństwa.

Konstrukcja urządzenia (rysunek 1)

- (1) Zestyk mostkowy
- (2) Styki wtykowe
- (3) Zacisk N

Funkcja

Dioda LED jest używana do oświetlania przełączników i przycisków.

Poprawne użycie

Diody LED należy używać przy

- przełączaniu przełącznika kołkowego, pośredniego, 2-biegowego wł./wył, 10 AX
- Serie przełączników kołkowych
- Przycisk kołkowy i przyciski kołkowe

Nie stosować z

- przyciskami kołkowymi o nr zamówienia 5038 08 i grupą przycisków kołkowych o nr zamówienia 5034-04
- Przyciski i łączniki pociągane, przełączniki kołkowe i przyciski kołkowe z lat 1985–1995.

Informacja dla elektryków

Montaż i połączenie elektryczne

⚠ NIEBEZPIECZEŃSTWO!

Dotknięcie elementów pod napięciem może skutkować porażeniem elektrycznym.

Porażenie elektryczne może doprowadzić do śmierci.

Przed rozpoczęciem pracy nad urządzeniem lub obciążeniem należy odłączyć wszystkie powiązane bezpieczniki. Zakryć wszystkie części pod napięciem!

Instalacja diody LED (rysunek 2)

- Wprowadzić diodę LED ze stykami wtykowymi od przodu do gniazda sieciowego i wcisnąć do momentu usłyszenia kliknięcia.

Zapala się odciecie okablowania

Dioda LED zapala się, gdy „Wył.“

Zestyk mostkowy jest zainstalowany.

- Podłączyć przełącznik zgodnie ze schematem okablowania (rysunek 3).

Kontrola odcięcia okablowania

Dioda LED zapala się, gdy „Wł.“

⚠ UWAGA!

Śpięcie poprzez podłączenie przewodu zerowego na zainstalowanym zestyku mostkowym.

Dioda LED ulegnie zniszczeniu.

Usunąć zestyk mostkowy przed podłączeniem przewodu zerowego

- Usuwanie zestyku mostkowego (rysunek 1, 1).
- ⓘ Za zestykiem mostkowym znajduje się złącznik śrubowy do podłączenia przewodu zerowego (rysunek 1, 3).
- Podłączyć przełącznik zgodnie ze schematem okablowania (rysunek 4).

Usuwanie problemów

Śpięcie podczas podłączania zasilania przy kontroli odcięcia

Przyczyna: Zestyk mostkowy nie został usunięty przed podłączeniem przewodu zerowego.

Dioda LED została zniszczona i musi zostać wymieniona.

Załącznik

Dane techniczne

Dioda LED	1686	1686 01	1687
Napięcie robocze	230 V~	230 V~	12 ... 48 V~
Prąd znamionowy	1 mA	0,4 mA	0,2 ... 0,9 mA

Rękojmia sprzedawcy

Producent zastrzega sobie prawo do zmian technicznych i formalnych, o ile celem ich jest techniczne ulepszenie produktu.

W razie reklamacji urządzenie należy zwrócić do punktu sprzedaży wraz z opisem charakteru usterki.

